

باسمه تعالی

کاربرگ پيشنهاده‌هاى حوزۀ تصحيح

پيشنهادة رسالة دکتری / پایان‌نامة کارشناسی ارشد رشتة ................................... دانشکدة...............................................

# عنوان پژوهش:

|  |  |
| --- | --- |
| **1. فارسی / عربى:** |  |
| **2. انگلیسی:** |  |

# مشخصات دانشجو[[1]](#footnote-1):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **نام و نام خانوادگی** | **شماره دانشجويي** | **رشته و گرايش** | **امضا** |
|  |  |  |  |

# مشخصات استادان راهنما و مشاور[[2]](#footnote-2):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| رديف | **نام و نام خانوادگی** | **دانشگاه و گروه آموزشی/ سایر مؤسسات** | **تخصص** | **راهنما یا مشاور** | **امضا** |
|  |  |  |  |  |  |

# ثبت پيشنهاده در پژوهشگاه علوم و فناوری اطلاعات ایران (irandoc):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **نوع ثبت** | **شماره نامة گواهی ثبت** | **تاريخ نامة گواهی ثبت** |
| **همانندجویی** |  |  |
| **ثبت نهايي** |  |  |

# هدفمندسازی پایان‌نامه و رساله:

|  |  |
| --- | --- |
| **كد مأموریت پژوهشي استاد راهنما** | **عنوان مأموریت پژوهشي استاد راهنما** |
|  |  |
| **سازمان حمايت‌كننده** | **نوع حمايت یا شماره و مبلغ قرارداد** |
|  |  |

# شناسۀ اخلاق در پژوهش:

نیاز دارد □ / ■ نیاز ندارد □ / ■

در صورت نیاز به شناسۀ اخلاق، بلافاصله پس از تصویب پیشنهاده در گروه، اقدام شود.

# کليد واژه‌ها:

(در صورت نیاز، واژه‌ها تعریف و ارجاع‌دهی شود.)

1. نام اثر

1. نام صاحب اثر
2. موضوع اثر

1. تصحيح متن

**تذکر: هر یک از بخش‌های این صفحه، بر حسب نظر استاد راهنما و گروه آموزشی مى‌تواند در تعداد صفحات بیشتری ارائه شود.**

1. **مشخصات اثر:**

الف) عنوان اثر به زبان اصلى:

**ب) معرفی اجمالىِ اثر و مؤلف آن:**

**ج) موضوع اصلي اثر:**

**د) موضوعات بخش‌هاي مختلف اثر:**

**ﻫ) شناسنامۀ نسخۀ اساس يا اقدم**:

**تاريخ کتابت**:

**نام کاتب**:

**نوع خط**:

**قطع**:

**برگ‌شمار:**

**تعداد سطور در هر صفحه**:

**آغاز** دارد / ندارد

**انجام** دارد / ندارد

**حاشيه** دارد / ندارد

**ريختگی يا افتادگی يا ناخوانايي** دارد / ندارد

**مشخصات ديگر** (مانند: مهر تملک، مُهدى اليه، ظهريه‌ها، محل نگهدارى، شمارۀ ثبت):

**و) مشخصات نسخ بدل به تفکيک**:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **رديف** | **تاريخ کتابت** | **نام کاتب** | **نوع خط** | **قطع** | **برگ‌شمار** | **تعداد سطور در هر صفحه** | **آغاز** دارد / ندارد | **انجام** دارد / ندارد | **حاشيه** دارد / ندارد | **افتادگی يا ناخوانايي** دارد / ندارد | **مشخصات ديگر** |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

# روش پيشنهادى تصحيح:

1. **ارتباط موضوع اثر با اهداف رشته:** (چنانچه اثر بين رشته‌اى است، اشاره شود)
2. **بيان ضرورت و اهميت تصحيح / بازتصحيحِ اثر با توجه به موارد استفادۀ آن**[[3]](#footnote-3)**:**
3. **پيشينه:** (کتاب‌شناسى اثر، چاپ‌ها و تصحيح‌های قبلیِ کلّ متن يا فصلی از آن، آثار مشابه تصحيح شده)

# پیش‌بینی دستاوردها و كاربرد نسخۀ تصحيح شده:

|  |  |
| --- | --- |
| رفع نيازهاي ملي □ | نشانى موضوع در اسناد بالادستی ملی یا در سازمان‌های مرتبط: |
| انتشارات علمي □ | نوع (مقاله، گزارش فنی، کتاب) و محل ارائه: |
| سایر □ | توضیحات: |

* 1. **بخش‌های ضروری پايان‌نامه کارشناسى ارشد:** (در صورتى که بخشى ضرورت نداشته باشد، ذيل آن توضيح داده شود)

**الف) تحقيق بر متن که نتايج آن در «مقدمه» گزارده مى‌شود و شامل موارد زير است:**

1. معرفى اجمالى مؤلف و آثار او با استناد به منابع معتبر

2. معرفى اجمالى متن با استناد به منابع معتبر

3. معرفى اجمالى موضوعِ متن و منابع مرجع در آن

4. کتاب‌شناسىِ مؤلف و متن

5. معرفى نسخه‌هاى خطى متن

6. پيشينة چاپ يا تصحيحِ اثر و ضرورت بازتصحيح آن

7. گزارش ويژگى‌هاى رسم الخطىِ نسخه‌ها

8. گزارش اجمالىِ موارد ناخوانا و محو شده

9. معرفى روش تصحيح

10. جدول علائم اختصارى (Abbreviation)

11. جدول علائم تصحيح

**ب) ارائۀ «متن» به صورت پيراسته و ويراسته:**

12. مقابلۀ نُسَخ به روش تعيين شده در مقدمه و گزارش کامل موارد ناخوانا و اختلاف نسخ در پانوشت‌ها

13. روان‌خوان‌سازى متن با حرکت‌گذارى نام‌هاى خاص و واژگان غريب، نگاشتِ علائم سجاوندى مناسب، حتى الامکان شماره‌گذارى سطور، پاراگراف‌بندى و فصل‌بندى مناسب. در عبارات و متون عربى حرکت‌گذارى کامل متن مطلوب، و حرکت‌گذارى در موارد التباس و کژتابى ضرورى است.

14. گزارش برگ‌شمارِ نسخۀ اساس در متن، و برگ‌شمارِ نسخه‌هاى بدل در پانوشت

15. نگاشتِ آيات قرآن در کمانک ستاره‌دار همراه با ذکر نشانى آنها در دو قلاب، و نگاشتِ روايات و اقوال مأثور در علامت نقل قول، و ارائۀ ابيات به صورت ستون‌هاى موازى يا پلکانى همراه با شماره‌گذارى آنها

16. گزارش حواشى نسخه‌ها در پانوشت يا پى‌نوشت

**ج) تحقيق در متن که نتايج آن در «تعليقات و فهارس» گزارش مى‌شود و موارد زير را در بر مى‌گيرد:**

17. مأخذيابى همۀ نقل قول‌هاى متن (اعم از آيات و روايات و اقوال مأثور و امثال و حکم و شعرها) و گزارش آنها

18. شرح واژگان نامأنوس و عبارت‌هاى دشوار متن

19. گزارش موارد اختلاف منقولات متن با منابع موجود

20. تنظيم و ارائۀ انواع نمايه‌هاى عمومى، مانند: آيات، روايات، اقوال مأثور، امثال و حکم، اشعار، نام‌هاى خاص (کسان و کتاب‌ها و جاى‌ها)، و منابع و مآخذ؛ و انواع نمايه‌هاى تخصصى به فراخور متن، مانند: دانش‌واژه‌ها و اصطلاحات، واژگان و تراکيب خاص. نيز اگر اثر مورد پژوهش خود شامل متن و ترجمه باشد، تهية واژه‌نامۀ دو زبانه هم ضرورت دارد.

* 1. **بخش‌های ضروری رساله دکترى:** (در صورتى که بخشى ضرورت نداشته باشد، توضيح داده شود)

**الف) تحقيق بر متن با نگارش مقدمه‌اى توصيفى تحليلى،** شامل: معرفى تفصيلى مؤلف و آثار و روزگار او با استناد به منابع دست اول، معرفى تفصيلى متن و موضوعِ آن با استناد به منابع دست اول، پيدايش و تاريخ تحول دانش يا فنى که متن بدان مربوط است و تبيين جايگاه متن در ميان متون مشابه و اثرپذيري‌ها و اثرگذارى‌هاى آن، تحقيق در اصالت و انتساب متن به مؤلف آن، کتاب‌شناسى مؤلف و متن همراه با نگاه نقادانه، ويژگى‌هاى سبکى متن، پيشينۀ تصحيح و چاپ متن و نقد چاپ‌ها و تصحيح‌هاى قبلى و بيان ضرورت بازتصحيح، معرفى اجمالى نسخه‌هاى خطى متن، گزارش تفصيلىِ نسخه‌شناسى (Codicology) و تبارشناسى آنها و ويژگى‌هاى رسم الخطى يکايک نسخه‌ها، گزارش اجمالى حواشىِ نسخه‌ها و اعتبارسنجى و ارزيابى آنها، گزارش اجمالىِ موارد ناخوانا، تبيين روش تصحيح و انتخاب نسخۀ اساس، جدول علائم اختصارى (Abbreviation)، جدول علائم تصحيح؛

**ب) تحقيقِ متن،** شامل: مقابلۀ دقيق نسَخ گزارش کامل موارد ناخوانا و اختلاف نسخ، ارائۀ متن پيراسته با رعايت تمام اصول نگارشى و ويرايشى (البته ويرايش به تناسب متن و فن تصحيح)، حرکت‌گذارى نام‌هاى خاص و واژگان نامأنوس، حرکت‌گذارى عبارات عربى در موارد التباس، گزارش برگ‌شمارِ نسخۀ اساس در متن، و برگ‌شمارِ نسخه‌هاى بدل در پانوشت، نگاشتِ آيات قرآن در کمانک ستاره‌دار همراه با ذکر نشانى آنها در دو قلاب، و نگاشتِ روايات و اقوال مأثور در علامت نقل قول، و ارائۀ ابيات به صورت ستون‌هاى موازى يا پلکانى همراه با شماره‌گذارى آنها، حتى الامکان شماره‌گذارى سطور؛

**ج) تحقيق در متن با نگارش تعليقات گره‌گشا و مستند و تنظيم فهارس فنى،** شامل: گزارش دقيق حواشى نسخه‌ها، ذکر مآخذ همۀ نقل قول‌هاى متن (اعم از آيات و روايات و اقوال مأثور و امثال و حکم و شعرها و ...)، گزارش انواع اقتباسات پنهان و آشکار متن از منابع پيش از خود، شرح اعلام کمتر شناخته شدۀ متن، شرح واژگان نامأنوس و عبارت‌هاى دشوار متن، گزارش دقيق کژتابى‌هاى متن (اعم از خوانش‌هاى گوناگون واژگان و عبارت‌ها و ابيات، احتمالات مربوط به مرجع ضماير و مشار اليه اسماء اشاره، و ...)، توضيحاتى که به دريافت درست متن کمک کند، اعتبارسنجىِ منقولات و مدعاهاى متن و بررسى موارد اختلاف آنها با منابع موجود، هنجارگريزى‌هاى لغوى، صرفى، نحوى و بلاغى متن، نوآورى‌هاى مؤلف، واژگان نويافتۀ متن يا کاربست‌هاى نويافتۀ واژگان موجود، دشوارى‌ها و ابهامات متن، و ديگر نويافته‌هاى مصحح؛ ارائۀ انواع نمايه‌هاى عمومى و تخصصى به فراخور متن، مانند: آيات، روايات، اقوال مأثور، امثال و حکم، بيت‌ها و مصراع‌ها، نام‌هاى خاص (کسان و کتاب‌ها و جاى‌ها و ...)، دانش‌واژه‌ها و اصطلاحات، واژگان و تراکيب خاص، انواع با هم‌آيى‌ها و هر نمايه‌اى که به فهم بهتر متن کمک کند، منابع و مآخذ. نيز اگر اثر مورد پژوهش خود شامل متن و ترجمه باشد، تهية واژه‌نامۀ دو زبانه هم ضرورت دارد.

1. **تصوير کامل نسخه‌هاى خطى متن به همراه نمونۀ تصحيح (حد اقل يک صفحه) پيوست شود.**
2. **نمونة جدول زماني مراحل اجرا:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **زمان مورد نياز بر حسب ماه**  **مراحل پژوهش** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** | **11** | **12** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

# مراجع پژوهش: (بر اساس فرمت اعلام شده توسط شوراى متن‌پژوهى)

(ذکر نام واژه‌نامه‌های هم‌عصر مؤلف / متن، يا پيش از آن و استفاده از آنها ضروری است)

****

**وزارت علوم، تحقيقات و فناوري**

**معاونت پژوهش و فناوري**

**به نام خدا**

**منشور اخلاق پژوهش**

با استعانت از خداي سبحان و با اعتقاد راسخ به اينكه عالم محضر خداست و او همواره ناظر بر اعمال ماست و به منظور انجام شايستة پژوهش‌هاي اصيل، توليد دانش جديد و بهسازي زندگاني بشر، ما دانشجويان و اعضاي هيئت علمي دانشگاه‌ها و پژوهشگاه‌هاي كشور:

تمام تلاش خود را براي كشف حقيقت و فقط حقيقت به كار خواهيم بست و از هر گونه جعل و تحريف در فعاليت‌هاي علمي پرهيز مي‌كنيم.

حقوق پژوهشگران، پژوهيدگان (انسان، حيوان، گياه و اشياء)، سازمان‌ها و ساير صاحبان حقوق را به رسميت مي‌شناسيم و در حفظ آن مي‌كوشيم.

به مالكيت مادي و معنوي آثار پژوهشي ارج مي‌نهيم، و به انجام پژوهشي اصيل اهتمام ورزيده، از سرقت علمي و ارجاع نامناسب اجتناب مي‌كنيم.

ضمن پايبندي به انصاف و اجتناب از هر گونه تبعيض و تعصب، در كلية فعاليت‌هاي پژوهشي رهيافتي نقادانه اتخاذ خواهيم كرد.

ضمن امانت‌داري، از منابع و امكانات اقتصادي، انساني و فني موجود استفاده بهره‌ورانه خواهيم كرد.

از انتشار غيراخلاقي نتايج پژوهش نظير انتشار موازي همپوشان و چندگانه (تكه‌اي) پرهيز مي‌كنيم.

اصل محرمانه بودن و رازداري را محور تمام فعاليت‌هاي پژوهشي خود قرار مي‌دهيم.

در همه فعاليت‌هاي پژوهشي به منافع ملي توجه كرده و براي تحقق آن مي‌كوشيم.

خويش را ملزم به رعايت كليه هنجارهاي علمي رشته خود، قوانين و مقررات، سياست‌هاي حرفه‌اي، سازماني، دولتي و راهبردهاي ملي در همه مراحل پژوهش مي‌دانيم.

رعايت اصول اخلاق در پژوهش را اقدامي فرهنگي مي‌دانيم و به منظور بالندگي اين فرهنگ، به ترويج و اشاعة آن در جامعه اهتمام مي‌ورزيم.

**امضاى دانشجو امضاى استاد راهنما**

1. . توانمندى دانشجويى که تصحيح را به عنوان پژوهش پايان‌نامۀ خود بر مى‌گزيند، و آشنايى اجمالى او با انواع خطوط و ويژگى‌هاى آنها و نسخه‌يابى و تبارشناسى نسخه‌ها، بايد به يکى از روش‌هاى زير به ترتيب اهميت احراز شود:

   ـ دانش‌آموختۀ رشتۀ تصحيح باشد. □ / ■

   ـ دست کم يک درس دو واحدى مربوط به شيوۀ تصحيح گذرانده باشد. □ / ■

   ـ در يک دورۀ بلندمدت آموزشى کارگاهى در زمينۀ روش تصحيح نسخه‌هاى خطى که در يکى از نهادهاى علمىِ معتبر کشور برگزار شده، شرکت کرده باشد. □ / ■

   ـ يک اثر تصحيحى قابل قبول از نظر شورا ارائه کند. □ / ■

   ـ صلاحيت علمى او براى تصحيح، در مصاحبه با متخصصانِ مورد تأييدِ شورا احراز شود. □ / ■ [↑](#footnote-ref-1)
2. . الف) استاد راهنماى اول پايان‌نامۀ تصحيحى بايد يا پايان‌نامۀ خود را در اين باره نگاشته □ / ■ ، و يا دست کم يک اثر تصحيحى و يا مقاله‌اى به قلم خود در معرفى و نقد يک اثر تصحيحى ـ که مورد قبول شورا قرار گيرد ـ به چاپ رسانده باشد □ / ■ .

   ب) موضوع متن با يکى از موضوعات آموزشى / پژوهشىِ رشتۀ دانشجو سازگار باشد. چنانچه موضوع متن به رشته‌هاى ديگر مربوط باشد، پايان‌نامۀ دانشجو ميان‌رشته‌اى تلقى شده، افزون بر آن که بايد توانمندى وى در آن موضوع احراز شود، در تيم راهنمايى و مشاوره هم بايد استادان هر دو رشته حضور داشته باشند. برگ گواهىِ احراز پيوست شود.

   ج) چنانچه متن به زبانى غير فارسى نگاشته باشد، افزون بر آن که بايد توانمندى دانشجو در آن زبان توسط متخصصان آن زبان احراز شود، در تيم راهنمايى و مشاوره هم بايد يکى از استادان متخصص يا گويشور به آن زبان حضور داشته باشد. برگ گواهىِ احراز پيوست شود.

   د) در رشته‌هاى غير زبان و ادبيات فارسى، اگر متن به زبان فارسى باشد، لازم است به دليل توجه به ويژگى‌هاى خاص زبانى، دست کم مشاوره پايان‌نامه به يک متخصص متن‌پژوه از گروه زبان و ادبيات فارسى واگذار شود. [↑](#footnote-ref-2)
3. . بازتصحيحِ يک متن در صورتى پذيرفته خواهد بود که يا نسخه‌اى قابل توجه از آن يافت شود که در پژوهش‌هاى پيشين ديده نشده، يا مصححانِ قبلى از نسخه‌هاى موجود استفاده نکرده و يا در انتخاب روش تصحيح و شيوۀ گزارش و تبارشناسى و اولويت‌بندى علمى آنها دچار لغزش شده باشند و يا نقدى بر پژوهش قبلى در نشريات علمى به چاپ رسيده باشد که ضرورت بازپژوهىِ آن را اقتضا کند. اين نقد را مى‌تواند دانشجوى متقاضىِ بازتصحيح هم نوشته، به شورا ارائه دهد و يا در جلسه‌اى اعضاى شورا را براى بازتصحيحِ متنِ مورد نظر قانع نمايد. [↑](#footnote-ref-3)